



REDAKSIONEEL

EDITORIAL ♦ INQAKU LOMHLELI

For the first time ever South Africa and more particularly, Cape Town played host to a book fair of international proportions. A momentous occasion it was for sure and judging by the

extensive press coverage it received as well as from personal reports, Cape Town can hold its head high. Our roving correspondent Rheina Epstein undertook to cover the event for the Cape Librarian. Enjoy her discussion on page 10 which I can assure readers captures the essence of what was truly a memorable affair.

This year also sees the commemoration of the lives of two great artists. NP van Wyk Louw, a literary genius whose 100th year celebration is this year (page 18) and the famed Dutch master painter, Rembrandt, for whom it is 400 years since his birth (page 42). Much more can be said than is allowed by our space. We trust, however, that you are inspired to share with your patrons the related information of these two extremely talented people.

Although the annual Library Week celebrations seem like a distant memory, a reminder that it takes a while for the contributions of participating libraries to reach us - hence our report back that always only appears in our July/August issue. Our photographic 'report' of activities on page 13 barely touches on the tremendous efforts and thoughtful planning that preceded activities during this week by dedicated library staff across the board. It was a wonderful occasion and the many happy faces seem to be an appropriate response to this year's Faces theme.

Don't miss out on our display ideas for the forthcoming religious celebrations, viz Ramadhan and Deepavali (pages 38 and 41) and we trust that you all made the most of the striking Women's Day poster sent to all in celebration of Women's Day this year.

Finally, you will have noticed that we are introducing a third language, Xhosa. At first it will be a gradual process and is at this stage limited to headings but we soon hope to receive Xhosa contributions as well as bringing you our own Xhosa articles. In the next issue you will be introduced to the team of translators, our colleagues from the Western Cape Language Committee.

Vir die eerste keer in die geskiedenis het Suid-Afrika en meer in die besonder, Kaapstad, vanjaar as gasheer vir 'n grootskaalse boekefees met internasionale insette opgetree. Te oordeel aan die uitgebreide en positiewe persdekking asook van wat verneem word uit persoonlike gesprekke was dit voorwaar 'n wonderlike gebeurtenis en kan Kaapstad sy kop met trots omhoog hou. Ons gereelde korrespondent, Rheina Epstein het onderneem om ons waarnemer by die fees te wees en ons kan u verseker dat haar verslag op bladsy 10 lesers 'n persoonlike smakie gee van wat werklik 'n noemenswaardige gebeurtenis was.

Vanjaar is ook die jaar van verering van twee groot geeste in die kunswêreld. Die literêre reus NP van Wyk Louw (bladsy 18) se honderdste asook die Hollandse ou meester, Rembrandt (bladsy 42) wie se 400ste verjaardagherdenking dit is. Baie meer kan oor hierdie twee uiters talentvolle mense geskryf word as waarvoor ons ruimte het, maar ons hoop dat dit wat ons u bied genoeg inspirasie sal wees om met u gebruikers te deel.

Biblioteekweekvieringe voel omtrent soos iets ver in die verlede, maar in werklikheid neem dit 'n rukkie om al die bydraes van deelnemende biblioteke bymekaar te kry - daarom dat ons altyd eers terugvoering in ons Julie/Augustus uitgawe doen. Ons fotografiese 'verslag' van aktiwiteite op bladsy 13 is maar 'n druppel in die emmer van die intense voorbereiding en inspirende aktiwiteite wat gedurende hierdie week deur toegewyde personeel oraloor aangebied is. Te oordeel aan die talle glimlaggende gesigte het die Gesigte tema skynbaar groot byval gevind / was die tema 'n wenner

Moet ook nie die uitstalwenke ter viering van die komende godsdiensige herdenkings van Ramadhan en Deepavali misloop nie (bladsy 38). En ons vertrou dat u die Vrouedagplakkaat wat vroeër aan almal versend is met vrug kon benut tydens die herdenking van Vrouedag.

Ten slotte is ons besig met die infasering van 'n derde taal, Xhosa. Ons begin op klein skaal met slegs opskrifte maar hoop om binnekort bydraes in Xhosa te ontvang en om artikels te publiseer. In die volgende uitgawe stel ons u bekend aan ons kollegas, die vertalingspan van die Wes-Kaapse Taalkomitee.

Grizell Azar-Luxton

Editorial policy

The **Cape Librarian** is the house journal of the Western Cape Provincial Library Service and is published bi-monthly. Articles in the field of library and information science, library administration, news items, reviews and accession lists are included. The editorial staff reserve the right to edit, shorten, or rewrite any copy should it be deemed necessary. We cannot guarantee that unsolicited copy supplied will be printed. Opinions expressed by contributors are not necessarily those of the Library Service. Copy for a particular issue must reach the editor two months in advance. Articles, letters and news items should be submitted directly to the editor

Redaksionele beleid

Die **Kaapse Bibliotekaris** is die huisblad van die Wes-Kaapse Provinsiale Biblioteekdiens en verskyn twee-maandeliks. Dit bevat artikels oor biblioteek- en inligtingwese, nuusberigte, resensies, aanwinstelyste asook praktiese artikels. Die redaksie behou hom die reg voor om, indien nodig, bydraes te redigeer, te verkort of te herskryf. Die publikasie van artikels wat nie in opdrag geskryf is nie, kan egter nie gewaarborg word nie. Die menings van medewerkers is nie noodwendig dié van die Biblioteekdiens nie. Alle kopie vir 'n bepaalde uitgawe moet die redaksie twee maande vooruit bereik. Artikels, briewe en nuusberigte kan direk aan die redakteur gestuur word.

Umgako nkqubo womhleli

I-Cape Librarian yijenal iyeNkonzo zamaThala eeNcwadi ePhondo leNtshona Koloni kwaye ikhutshwa rhoqo ezinyangeni ezimbini. Le jenali ibandakanya amanqaku angcandelo lobunzulu-lwazi bamathala eencwadi nolwazi, ulawulo lwamathala eencwadi, iindaba, uhlolo noluhlu lweencwadi emazongezelelwe. Abahlali banelungelo lokuhlela, lokushunqulela, okanye lokuphinda balibhale ngokutsha inqaku xa kukho imfuneko. Amanqaku angamenyanga akukho siqinisekiso sokuba aza kukhutshwa kule jenali. Iimbono zababhali-manqaku ezivela ngaphandle azimbono zeenkonzo zamathala eencwadi, zezababhali abo. Ikopi engamanqaku amakakhutshwe kumba othile mayifike kumhleli kwiinyanga ezimbini ngaphambi kokukhutshwa kwale jenali. Amanqaku, iileta neendaba zisiwa ngqo kumhleli.

Editor • Redakteur
Grizell Azar-Luxton
Tel: (021) 483-2446

Sub-editor • Subredakteur
Janine de Villiers
Tel: (021) 483-2234

Graphic Designer / Photographer
Grafiese Ontwerper / Fotograaf
Monica Wagner

Administration and Advertising
Administrasie en Advertensies
Szerena Knapp
Tel: (021) 483-2483
Faks / Fax: (021) 419-7541

Web site • Webtuiste
www.capegateway.gov.za/library

E-mail • E-pos
capelib@pgwc.gov.za
grizell@iafrica.com

Address • Adres
PO Box 2108 Cape Town, 8000
Posbus 2108 Kaapstad, 8000

Indexed in • Geïndekseer in
LISA (Library and Information Science Abstracts)

Reproduction and Printing
Reproduksie en Drukwerk
Mills Litho
11th Avenue, Maitland 7405

Cover design • Omslagontwerper
Jack Russell Design

Cover photography
Omslagfotografie
Wayne Keet

© Library Service © Biblioteekdiens
SA ISSN 0 008 5790